



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1995/33/Add.2
20 July 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Сорок седьмая сессия
Пункт 18 предварительной повестки дня

ЗАЩИТА МЕНЬШИНСТВ

Возможные пути и средства облегчения мирного и конструктивного
решения проблем, связанных с меньшинствами

Доклад Генерального секретаря, подготовленный в соответствии
с резолюцией 1994/4 Подкомиссии

Добавление

Замечания, представленные правительством Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии

Меры, которые надлежит принять на национальном уровне

Пункт 1

1. Главная цель правительства Соединенного Королевства заключается в том, чтобы предоставить членам этнических меньшинств возможность беспрепятственного и всестороннего участия в экономической, социальной и общественной жизни страны со всеми вытекающими отсюда благами и обязанностями при сохранении в то же время их собственной культуры, традиций, языка и ценностей. Деятельность правительства направлена на решение проблем дискриминации и ущемления прав, которые не позволяют членам этнических меньшинств реализовать свой потенциал в качестве полноправных членов британского общества. Следует отметить, что почти 50% лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, фактически родились в Соединенном Королевстве и 75% являются его гражданами.

2. Правительство не разрешает и не допускает создания каких-либо искусственных барьеров на основании расы, национальности или цвета кожи, что может отразиться на достижении этой основной цели. В соответствии с законом все граждане Соединенного Королевства имеют равные права.

Пункт 4

3. Правительство Соединенного Королевства не может согласиться с тем, чтобы образование в области прав человека стало одной из стержневых дисциплин учебного плана в рамках начального образования.

4. Однако вопросы прав человека могут быть затронуты в контексте других учебных дисциплин, и прежде всего в ходе изучения истории. Так, например, в рамках нового национального учебного плана по истории, который будет введен в сентябре 1995 года, учащиеся в возрасте 11-14 лет будут изучать предмет, получивший название "мир XX века". Они узнают о том, "какое наследие оставила вторая мировая война Великобритании и всему миру", и это практически неизбежно будет включать изучение таких тем, как Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщая декларация прав человека, которые служат весьма красноречивыми примерами.

Пункт 5

5. В Соединенном Королевстве существует давняя традиция свободы слова, благодаря которой отдельные лица могут иметь и выразить взгляды, которые, возможно, противоречат взглядам большинства населения и которые могут быть восприняты и действительно воспринимаются многими как отталкивающие или даже оскорбительные.

Однако многие находившиеся у власти правительства считали, что люди имеют право выражать свои взгляды, если только это не осуществляется в насильственной форме и не ведет к насилию или разжиганию ненависти в отношении других людей.

Пункт 6

6. Правительство Соединенного Королевства не приемлет и полностью отвергает взгляды экстремистских или расистских организаций. Если деятельность таких групп или их членов является нарушением закона, то ими занимается полиция, действующая на основании законодательства в области поддержания общественного порядка и уголовного права. В действующем уголовном законодательстве уже есть положение, позволяющее принимать эффективные меры в отношении преступлений, которые могут иметь расовую подоплеку, как, например, нападения. Существуют также законодательные положения, касающиеся поведения, которое преследует цель или может разжечь расовую ненависть, а также поведения, которое способствует разжиганию расовой ненависти у других. Правительство не обладает полномочиями объявлять вне закона отдельных лиц или организации на том основании, что они придерживаются крайних или расистских взглядов, равно как у него нет в настоящее время никаких планов принять такие полномочия.

Пункт 7

7. В Соединенном Королевстве ответственность за разработку и осуществление политики борьбы с дискриминацией в отношении меньшинств несет ряд различных правительственных ведомств. Правительство не считает, что было бы полезно или целесообразно создать еще один орган с единственной целью внесения предложений по осуществлению Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Декларации 1992 года о меньшинствах.

Образование, язык и культура

Пункт 8

8. Данная рекомендация неприемлема для Соединенного Королевства. Мы не можем согласиться с чем-то таким, что препятствовало бы осуществлению политики Соединенного Королевства, в соответствии с которой во всех школах Англии обучение обычно ведется на английском языке. Мы также считаем, что необходимо указать, что понимается под "региональным" языком. Относится ли это только к автохтонным меньшинствам, как, например, те, которые говорят на уэльском и гаэльском языках?

Пункт 9

9. Это положение неприемлемо для Соединенного Королевства. По мнению правительства, ответственность за сохранение культуры групп этнических меньшинств несут главным образом сами общины таких меньшинств. Это не входит в обязанности

правительства. В нынешних условиях, когда в школах Соединенного Королевства представлено около 200 различных языков и культур, вполне очевидно, что существуют жесткие пределы того, что может дать на практике базовая система образования.

Пункт 10

10. Неясно, что здесь подразумевается. Правительство не хотело бы включать концепцию "терпимости" в учебный план в качестве отдельного предмета, и к тому же неясно, как это можно осуществить на практике.

11. Однако в соответствии с политикой правительства школы должны сохранять и передавать наши национальные ценности таким образом, чтобы учитывать этническое разнообразие Великобритании и способствовать распространению терпимости и гармонии между различными группами. Рекомендация, сформулированная подобным образом, могла бы стать приемлемой для нас.

Пункт 11

12. В целом это положение приемлемо для Соединенного Королевства. Учащиеся будут знакомиться с культурой других групп в рамках изучения многих предметов, предусмотренных в учебном плане (географии, истории и иностранного языка). Кроме того, Положение об управлении, разработке и оценке школьных учебных планов требует от него при осуществлении своих функций учитывать этническое и культурное разнообразие британского общества и важность создания равных возможностей для всех учащихся, независимо от их этнического происхождения и пола.

Гражданские права

Пункт 13

13. Правительство Соединенного Королевства решительно добивается ликвидации всех форм расовой дискриминации и создания равных возможностей. Его стремление к ликвидации барьеров на пути всестороннего участия проявляется в двух основных формах. Во-первых, в законодательной области: законодательство Соединенного Королевства в области борьбы с дискриминацией – одно из наиболее строгих и всеобъемлющих в Европе. Это законодательство в принципе запрещает расовую дискриминацию при найме на работу и в предоставлении товаров и услуг. Существует официальный орган – Комиссия по обеспечению расового равенства, которая содействует выполнению этого законодательства, а также консультирует и дает рекомендации относительно того, как избежать расовой дискриминации. Второе направление этой политики проявляется во многих программах и инициативах, которые предпринимаются в целях возрождения экономики, в частности в крупных городах, положительные стороны этого процесса особенно заметно отражаются на положении многочисленных общин этнических меньшинств.

14. Правительство Соединенного Королевства также стремится обеспечить этническим меньшинствам надежную защиту от преследований и насилия в рамках общей системы уголовного права, а также прав и принципов, осуществляемых в интересах всего населения и являющихся частью более широких систем свобод и прав на выражение собственного мнения и свободу слова, которые существуют в Соединенном Королевстве.

Экономические и социальные права

Пункт 14

15. См. ответ на пункт 13 выше. В отношении гражданских, экономических и социальных прав применимы одни и те же права.

Пункт 15

16. В настоящее время в Соединенном Королевстве имеется богатый опыт в деле наблюдения, о котором говорится в пункте 15, с помощью специальных обследований, ведения учета по этническим группам в государственных структурах и службах (включая систему уголовного правосудия), национальных переписей населения и крупных статистических мероприятий, как, например, обследование рабочей силы. Этот опыт показывает, что, хотя такие данные могут быть весьма ценными, необходимо проявлять осторожность, делая какие-либо общие рекомендации в этой области. В частности, мы хотели бы высказать предположение, что выделение ресурсов и возможные политические последствия могут быть оправданы только в том случае, если:

а) можно поставить вопрос в такой форме, что это будет приемлемо для всех слоев населения и поможет выявить группы, подвергающиеся наибольшему риску, для целей политики (включая в соответствующих случаях второе и последующие поколения групп иммигрантов);

б) можно обеспечить качество и полноту данных с соблюдением требований конфиденциальности;

с) имеются другие подходящие данные для анализа полученной информации, с тем чтобы можно было избежать автоматических выводов, которые могут быть неправильными и опасными, в частности, о том, что наблюдаемые различия между группами прямо связаны с расой или этническим происхождением.

17. Риска выглядеть самоуверенными, мы хотели бы все же предостеречь от вывода о том, что на основе таких данных можно делать обоснованные международные сопоставления. Здесь можно привести две основные причины. Одна заключается в том, что различным странам, естественно, необходимо будет использовать различные этнические/расовые категории и собирать различные виды данных с учетом их конкретных потребностей и условий. Другая же заключается в том, что источники и качество данных

могут значительно различаться в разных странах, так что такие сопоставления зачастую могут оказаться неуместными, а то и небезопасными.

Пункт 16

18. Система застройки и освоения земли в Соединенном Королевстве призвана регулировать развитие и использование территории в интересах общества. "Развитие" включает строительство зданий и инженерных сооружений и материальные изменения в системе использования земли. В этой системе не ставится задача защиты индивидуальных интересов одного лица от другого. Выдача соответствующих разрешений связана с землей, и обычно при рассмотрении вопроса об использовании земли личность заявителя значения не имеет. Правительство устанавливает общие рамки политики в области застройки и освоения земли, однако большую часть конкретных решений принимают соответствующие местные органы, которые являются самостоятельными и выборными.

19. Власти должны предавать гласности все заявки на получение разрешений на застройку и освоение земли, с тем чтобы люди, которых может затронуть предлагаемое развитие, могли высказать свое мнение, прежде чем будут приняты решения. Власти должны уведомлять соседей непосредственно или помещать соответствующую информацию на участке, который предлагается осваивать, или вблизи от него. Для крупных заявок, включая, например, освоение земли, связанное с удалением отходов и разработкой минеральных ископаемых, дополнительно требуется публикация извещения об этом в местной газете, с тем чтобы получить как можно больше мнений относительно возможных последствий такой деятельности для качества жизни и окружающей среды. Такой подход предусматривает минимальные правовые обязательства и в то же время дает властям необходимую гибкость для принятия решения относительно наиболее приемлемых средств информирования населения в каждом конкретном случае.

Эффективное участие в политической жизни

Пункт 17

20. В Соединенном Королевстве существует либеральная традиция предоставления политических прав жителям с другим гражданством. Как и граждане Великобритании, жители, являющиеся гражданами стран Содружества и Ирландской Республики, пользуются всеми избирательными правами, а в соответствии с Договором о Европейском союзе некоторыми избирательными правами пользуются и граждане стран, являющихся членами этого Союза. Однако предоставление избирательных прав в связи с выборами в национальный парламент каким-либо группам, которые в настоящее время такими правами не обладают, не планируется. Никакой национальной системы специальных мер для обеспечения представительства меньшинств в выборных органах не существует, и этим вопросом предоставлено заниматься политическим партиям.

Механизмы правовой защиты и примирения

Пункты 21-22

21. В соответствии с законодательством Соединенного Королевства в области расовых отношений расовая дискриминация в области занятости, образования и предоставления товаров и услуг является незаконной. Все соответствующие дела рассматриваются промышленными трибуналами и судами. Комиссия по обеспечению расового равенства также может организовывать официальное расследование, предупреждать о недопустимости дискриминации и/или выносить рекомендацию об изменении практики, если, по ее мнению, имеет место расовая дискриминация.
